

484.3

С-40

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ГРУЗИНСКОЙ ССР

ТВИЛИССКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

---

На правах рукописи

Сираева Светлана Низамовна

ПАРНЫЕ СОЧЕТАНИЯ В НЕМЕЦКОМ И ТУРКСКИХ ЯЗЫКАХ  
( в структурно-сопоставительном плане )

Специальность № 10.02.20 - сравнительно-истори-  
ческое и типологическое языкознание

А в т о р е ф е р а т  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Тбилиси - 1978



404.3  
С-40  
Работа выполнена на кафедре языков и литературы зарубежного Востока Самаркандского государственного университета имени Алишера Навои

Научный руководитель — доктор филологических наук,  
профессор Ю.Ю.Авалиани

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, профессор Н.Н.Джанашия  
кандидат филологических наук, доцент А.С.Лашкарадзе

Ведущая организация:

Институт востоковедения им. акад. Г.В.Церетели АН Груз. ССР

Защита состоится "28" июня 1978 г.  
на заседании специализированного совета /шифр — Д 0570308/  
по присуждению ученой степени доктора филологических наук  
Тбилисского государственного университета.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке  
Тбилисского государственного университета.

Автореферат разослан " " 1978 г.

Отзывы на автореферат просим направлять в двух экземплярах  
по адресу: 380028 Тбилиси, пр. Чавчавадзе I, ТГУ,  
филологический факультет.

Ученый секретарь совета  
доктор филологических наук  
профессор

Г.И.Цибыхашвили

194798 —  
Актуальность темы. Структурно-типологические исследова-  
ния получили за последние годы интенсивное развитие. Од-  
нако до сих пор ещё крайне незначительно число работ, свя-  
занных с сопоставлением и, тем более, типологическим ис-  
следованием фразеологии и словообразования равносистемных  
языков. Реферируемая диссертация посвящена структурно-со-  
поставительному исследованию парных сочетаний (ПС) на ма-  
териале таких равносистемных языков, как немецкий и турк-  
ские языки (узбекский, башкирский, турецкий). Основанием  
для выбора темы диссертации послужило отсутствие единого  
аргументированного подхода к определению лингвистического  
статуса ПС в плане отнесения их к словам или к фразеологи-  
ческим единицам (ФЕ): в германистике принято рассматривать  
ПС в целом как ФЕ, большинство же тюркологов трактуют их  
как слова. Однако в целом и в тюркологии по этому вопросу  
существуют противоречивые мнения. Характерно в связи с  
этим замечание о том, что "до сих пор у нас в ряде языков  
существуют такие фразеологизмы, которые можно отнести ли-  
бо к фразеологизмам, либо к особым словообразованиям, на-  
пример, парные слова в тюркских языках"<sup>1</sup>. Существующий раз-  
нобой в понимании лингвистической природы ПС в разных язы-  
ках и привел к обилию различных терминов для их обозначе-  
ния: парные слова<sup>2</sup>, композиты<sup>3</sup>, парные сочетания или пар-

<sup>1</sup> Н.А.Баскаков. Вступительное слово. Сб. Вопросы фразеоло-  
гии и составления фразеологических словарей. Баку, 1968,  
стр. 4.

<sup>2</sup> А.Н.Кононов. Грамматика современного турецкого литера-  
турного языка. М.-Л., 1956; С.Н.Муратов. Устойчивые сло-  
восочетания в тюркских языках. М., 1961; О.Кенесбаев. Ус-  
тойчивые группы слов казахского языка. Алма-Ата, 1944;  
М.И.Адилов. Сложные слова в современном азербайджанском  
языке. АКД, Баку, 1958; А.Т.Калдаров. Парные слова в совре-  
менном уйгурском языке. Алма-Ата, 1958.

<sup>3</sup> Т.Д.Чхеидзе. Именное словообразование в персидском языке.  
Тбилиси, 1969.